

La zoûr = La forêt

Autor(en): **Lagger, André**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 155

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-1044994>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

<http://www.e-periodica.ch>



LA ZOÛR - LA FORêt

André Lagger, comité de rédaction, Ollon (VS)

*Che t'arréïvè d'éhrè capôn,
Yé ôn rèmièdo vrèmàn bôn :
Va fér' ôn tor dein ôna zoûr !
Lé, t'ôblièré to lè maloûr.*

*Yén ou mitén, ya pâ dè brôéc.
To chein quié tô vit, tè chorréc :
Âbro, flioûr, oujé, vèrzâchê.
Fran égàl pè tén quié fâchè.*

Can fé tsât, t'é bén a l'ômbro.

*Che balye, pèrmiè lo chômbro
Chòbrè chèc ; dè pliô, quién bôn fliâ*

Quié pèrtòt ôn pou rèneftliâ.

*Ya topari po tè nôrréc.
Damâzo dè lachiè môféc :
Lè liôhrè, lè massècrôhè,
Morèxamplè è eimbròhè.*

*M'einchoégno quié to lè j'an,
N'alân yén ein la Zoûr dou Tsan.*

*Dè golèrôn còntàn pachâ,
Po, d'érba toûrna, romachâ.*

*Liôbè è bouè d'afoyâzo,
N'alân quièrec bén dè yâzo,
È dè bro po nouhr'armâille.
N'avàn pâ tozò dè pâille.*

*Chapén, ouârgno, lârjye, dâlye,
Dè la zour chôn la corâlye.
Quiè dè tchioûjè a admirîè*

*S'il t'arrive d'être démoralisé
J'ai un remède vraiment bon :
Va faire un tour dans une forêt
Là, tu oublieras tous tes malheurs.*

*A l'intérieur, il n'y a pas de bruit.
Tout ce que tu vois, te sourit :
Arbres, fleurs, oiseaux, écureuils.
De la même façon, par n'importe quel temps.*

*Quand il fait chaud, tu es bien à l'ombre.
S'il pleut, parmi le sombre
Tout reste sec ; de plus, quelle bonne odeur
Que partout l'on peut renifler.*

*Il y a aussi pour te nourrir.
Dommage de laisser moisir :
Les myrtilles, les champignons,
Framboises et fraises sauvages.*

*Je me souviens que tous les ans,
Nous entriions dans la Forêt du Champ.
Des dévaloirs, nous devions passer
Pour ramasser l'aspérule odorante.*

*Pives et bois de chauffage,
Nous allions chercher bien souvent,
Et de la litière pour notre gros bétail.
Nous n'avions pas toujours de la paille.*

*Sapin, sapin blanc, mélèze, pin,
De la forêt sont le poumon.
Que de choses à admirer*

Avoué d'êr pôour a respiriè.

*Dè la mòfa, vèrda ouèta,
Guégnie ôna violète.
Ârràn, pôoussôn dè rochélén.
Mi hât, dè harlopi, quiè plien.*

*Le reûs di chapén chè tréinè,
Comèin dein la man, lè vèinè.
Yè to chein qu'ôn vit pèr lè zoûr.*

Nô fé te pâ dè bén ou coûr ?

Avec de l'air pur à respirer.

De la mousse, verte ouate,
Guigne une violette.
A côté, poussent des genêts.
Plus haut, des rhododendrons, en
quantité.

La racine des sapins se traîne,
Comme dans la main, les veines.
C'est tout ce que l'on voit dans les
forêts.
Cela ne nous fait-il pas du bien au
cœur ?

**« Il faut savoir s'arrêter parfois
pour entendre la nature t'offrir son message de vie »**



A dr. Joël Rilliot, dernier patoisant de Neuchâtel. Photo Bretz.



Marc Bron, président de la FRIP de 2006 à 2009. Photo Bretz.



Marcel Thürler, président de la FRIP. Photo Bretz



Jeunesse en fête. Photo Bretz.